

# Free Information & Advice for Foreign Residents

# 外国人のための一日インフォメーションサービス

むりょう  
**無料**  
NO CHARGE

ひみつげんしゅ  
**秘密厳守**  
Confidential

つうやく  
**通訳**  
げんご  
**9言語**  
in 9  
Languages



## INFORMATION SERVICE DAY

### Services offered:

Free counseling or information on legal issues, human rights, immigration, labor, employment, health insurance, national pension, everyday living conditions, municipal administration, taxation, medical and dental information, medicine, education and childcare.

... Free and confidential, with interpretation in 9 languages ...

Date: Sunday, June 29, 2014 - 11am-5pm

Venue: International House, Osaka 2F

Sponsored by: One-day Information Service Executive Committee

## 一日信息咨询服務

为外国人提供各种信息

法律、人权、出入境手续、居留、劳动、求职、保险养老金、生活、市政、纳税、医疗、牙科、药剂、升学、培养孩子、以及其他有关生活中的信息和咨询。

免费咨询、保守秘密、有翻译(9种语言)

日期: 2014年6月29日(星期天) 时间: 上午11:00~下午5:00

地点: 大阪国际交流中心 2楼

主办: 一日信息咨询服务实行委员会

## 1일 인포메이션서비스

법률, 인권, 출입국·재류, 노동, 직업, 보험·연금, 생활, 시정, 세금, 의료, 치과, 약제, 진학, 육아에 관한 정보제공과 상담을 실시합니다.

...참가비 무료, 비밀연수, 통역 9언어...

일시: 2014년 6월 29일 (일) 오전 11:00 ~ 오후 5:00

장소: 오사카국제교류센터 2층

주최: 1일 인포메이션서비스 실행위원회

## DIA DE SERVICIO INFORMATIVO

Información y asesoramiento gratuito para residentes extranjeros.

Con temas legales, Derechos Humanos, Inmigración, Laborales, Seguros y Pensiones, Servicios municipales, Impuestos, Información médica, dental y farmacéutica, Educación, Crianza de los niños, problemas de la vida diaria.

... Consulta gratuita y confidencial. Habrá intérpretes en 9 idiomas ...

**Fecha: 29 de Junio de 2014, de 11:00 a 17:00hs.**

**Lugar: Casa Internacional de Osaka, 2F**

Organizador: Comité Organizador del Día de Servicio Informativo

## Dia de Serviço Informativo

### Serviços oferecidos:

Informação e orientação gratuita para residentes estrangeiros sobre assuntos legais, direitos humanos, emigração e imigração, relações de trabalho, emprego, seguro de saúde, aposentadoria nacional, problemas cotidianos, administração municipal, impostos, informações médicas, odontológicas e farmacêuticas, educação e criação dos filhos.

... Consulta gratuita e confidencial com intérpretes em 9 idiomas ...

**Data: 29 de junho de 2014, das 11h00 às 17h00**

**Local: Centro Internacional de Osaka, 2F**

Organização: Comissão Organizadora do Dia de Serviço Informativo

## วันบริการประชาสัมพันธ์

การประชาสัมพันธ์และให้คำแนะนำต่อคนต่างชาติโดยไม่คิดมูลค่า (กฎหมาย, สิทธิมนุษยชน, แรงงาน, การเข้าออกนอกเมือง, การตั้งวีซ่า, อาชีว, การศึกษา, การแพทย์และยา, พิษและพิษภัยของยาพิษ, การสืบพันธุ์, การบริการชุมชน, การประกันชีวิตหรือบำนาญ, การเลี้ยงลูก, การมีสุขภาพดีของพ่อแม่และชีวิตประจำวัน.)

เรื่องขอความช่วยเหลือไม่มีค่าธรรมเนียมและค่าธรรมเนียมบริการ

ภาษา: ภาษาไทย 29-6-2014

ในเวลา 11.00น. ถึงเวลา 17.00น.

สถานที่: ศูนย์นานาชาติอิมมิเกรชันโอซาก้า

จัดขึ้นโดย: คณะกรรมการดำเนินการประชาสัมพันธ์

## ISANG ARAW NA PAGBIBIGAY-SERBISYO AT IMPORMASYON

Pagbibigay ng impormasyon at payo sa mga dayuhang dito, ukol sa mga legal na problema, karapatang pantao, pagtatabaho, patakaran ng imigrasyon at bisita, paghanap ng trabaho, patakaran sa pagpasok ng eskwelita, pagpapalaki ng anak, kalusugan, dentistry, panggamot, kwela, patakaran ng gobyerno sa siyudad at anumang katanungan ng iyo sipamamuhay.

Libre, kompiyensyal, at available ang mga interpreter ng Tagalog

**Kailan: 29-6-2014, mula alas 11:00 hanggang alas17:00**

**Saan: International House, Osaka, pangalawang palapag**

Sponsor: Samahan ng mamamayan para sa "Osaka bilang maunang lunsod para sa mga dayuhan"

## HARI PELAYANAN INFORMASI

Bagi warga negara asing yang sedang berada di Osaka, akan diberikan beberapa informasi dan petunjuk secara gratis tentang hal-hal yang berkaitan dengan: Undang-undang negara Jepang, Hak-hak asasi manusia, Tenaga kerja, Imigrasi, Pekerjaan, Pendidikan, Perijaksanaan, Pelayanan medis termasuk Gigi dan Pengobatan, dan Kantor Waikita, Asuransi kesehatan dan pensiun, Pemeliharaan anak, Kondisi kehidupan sehari-hari.

Pelayanan kami serba gratis, bersifat rahasia, dibantu oleh juru bahasa.

Tanggal: 29-6-2014 Jam: 11:00-17:00

Tempat: International House, Osaka

Penyelenggara: Komite Pelayanan bagi Warga Negara Asin yang sedang berada di Osaka

## NGÀY PHỤC VỤ THÔNG TIN

Cung cấp thông tin và tư vấn miễn phí cho cư dân ngoại quốc về các vấn đề: Pháp luật, Quyền con người, Lao động, Nhập cư, Việc làm, Giáo dục, Thông tin thuế, Thông tin y tế, Thông tin về nhà cho thuê, Thông tin được phẩm, Thông tin chính quyền thành phố, Tiền bảo hiểm hàng năm, Nuôi dạy con cái, Điều kiện sống hàng ngày.

...Miễn phí và đảm bảo bí mật, với thông dịch bằng tám ngoại ngữ...

Thời gian: Từ 11h sáng đến 5h chiều chủ nhật, 29-6-2014.

Địa điểm: International House, Osaka (tầng 2).

Tài trợ: Hội đồng trợ giúp cư dân ngoại quốc sống tại Osaka.